

# Mrk

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται  
E novamente, começou a-ensinar junto-a- o- mar. E reúne-se  
[G2532](#) [G3825](#) [G0756](#) [G1321](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4863](#)
- πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα,  
a- ele multidão muito-grande, de-modo-que ele em- barco entrando,  
[G4314](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4118](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1684](#)
- καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν,  
sentar-se no- -o mar, e toda a- multidão junto-a- o- mar,  
[G2521](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2281](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.  
sobre- a- terra estava.  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)

E outra vez começou a ensinar junto do mar, e juntou-se a elle uma grande multidão, de sorte que elle, entrando em um barco, se assentou dentro, no mar; e toda a multidão estava em terra junto do mar.

- 2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν  
E ensinava eles em- parábolas muitas-coisas, e dizia a-eles, no-  
[G2532](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#)
- τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,  
-o ensino dele:  
[G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

E ensinava-lhes muitas coisas, e lhes dizia na sua doutrina:

- 3 Ἄκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπειρῶν σπεῖραι.  
Ouvi! Eis, saiu o- semeador a-semear.  
[G0191](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G4687](#)

Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear;

- 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν  
E aconteceu no- -o semear, uma com-efeito caiu junto-a- o-  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#)
- ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.  
caminho, e vieram as- aves, e devoraram ela.  
[G3598](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

E aconteceu que, semeando elle, uma parte da semente caiu junto do caminho, e vieram as aves do céu, e a comeram;

- 5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,  
E outra caiu sobre- o- pedregoso, (e) onde não tinha terra muita,  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G2532](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
- καὶ εὐθὺς ἐξαντέλειεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.  
e imediatamente brotou, por- -o não ter profundidade de-terra.  
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

E outra caiu sobre pedregaes, onde não havia muita terra, e nasceu logo, porque não tinha terra profunda;

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν  
E quando nasceu o- sol, foi-queimada, e por- -o não ter  
[G2532](#) [G3753](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

ρίζαν, ἐξηράνθη.  
raiz, secou.  
[G4491](#) [G3583](#)

Mas, saindo o sol, queimou-se; e, porque não tinha raiz, seccou-se.

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ  
E outra caiu entre- os- espinhos, e subiram os- espinhos, e  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.  
sufocaram ela, e fruto não deu.  
[G4846](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2590](#) [G3756](#) [G1325](#)

E outra caiu entre espinhos, e, crescendo os espinhos, a suffocaram e não deu fructo.

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,  
E outras caíram na- a- terra a- boa, e dava fruto,  
[G2532](#) [G0243](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#)

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα,  
subindo e crescendo, e produzia uma trinta, e uma sessenta,  
[G0305](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G5342](#) [G1520](#) [G5144](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1835](#)

καὶ ἓν ἑκατόν.  
e uma cem.  
[G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

E outra caiu em boa terra e deu fructo, que vingou e cresceu; e um produziu trinta, outro sessenta, e outro cem.

9 καὶ ἔλεγεν, Ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.  
E dizia: Quem tem ouvidos para-ouvir, ouça.  
[G2532](#) [G3004](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

E disse-lhes: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν  
E quando ficou a-sós, a-sós, perguntavam a-ele os- ao-redor-de ele  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3441](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#)

σὺν τοῖς δώδεκα, τὰς παραβολάς.  
com- os- doze, as- parábolas.  
[G4862](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3850](#)

E, quando se achou só, os que estavam junto d'elle com os doze interrogaram-n'o ácerca da parabola.

11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἵμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.  
E dizia a-eles: A-vós o- mistério foi-dado do- reino de- Deus.  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3466](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,  
Àqueles porém -os de-fora, em- parábolas as- todas-coisas acontecem,  
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1096](#)

E elle disse-lhes: A vós é dado saber os mysterios do reino de Deus, mas aos que estão de fóra todas estas coisas se dizem por parabolas,

12 ἵνα βλέποντες, βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν; καὶ ἀκούοντες, ἀκούωσιν  
 para-que vendo, vejam e não percebam; e ouvindo, ouçam  
[G2443](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0191](#)

καὶ μὴ συνιῶσιν; μήποτε ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῆ  
 e não entendam; para-que-não algum-dia se-convertam, e seja-perdoado  
[G2532](#) [G3361](#) [G4920](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1994](#) [G2532](#) [G0863](#)

αὐτοῖς.  
 a-eles.  
[G0846](#)

Para que, vendo, vejam, e não percebam; e, ouvindo, ouçam, e não entendam; para que se não convertam, e lhes sejam perdoados os seus peccados.

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην? καὶ πῶς πάσας  
 E diz a-eles: Não sabeis esta-parábola esta? E como todas  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3956](#)

τὰς παραβολὰς γνῶσεσθε?  
 as-parábolas conhecereis?  
[G3588](#) [G3850](#) [G1097](#)

E disse-lhes: Não sabeis esta parábola? como pois entenderéis todas as parábolas?

14 ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.  
 O-semeador a-palavra semeia.  
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4687](#)

O que semeia, semeia a palavra;

15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος,  
 Estes porém são os-junto-a-o-caminho, onde é-semeada a-palavra,  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3699](#) [G4687](#) [G3588](#) [G3056](#)

καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς, καὶ αἶρει τὸν  
 e quando ouvem, imediatamente vem -o Satanás, e tira a-  
[G2532](#) [G3752](#) [G0191](#) [G2112](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.  
 palavra a-semeada neles-eles.  
[G3056](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G0846](#)

E os que estão junto do caminho são aquelles em quem a palavra é semeada; mas, tendo-a ouvido, vem logo Satanaz e tira a palavra que foi semeada nos seus corações.

16 καὶ οὕτοι εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη  
 E estes são semelhantemente os-sobre-os-lugares-pedregosos  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3668](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#)

σπειρόμενοι, οἱ, ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθὺς μετὰ χαρᾶς  
 semeados, os-quais, quando ouvem a-palavra, imediatamente com-alegria  
[G4687](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#)

λαμβάνουσιν αὐτόν,  
 recebem ela,  
[G2983](#) [G0846](#)

E da mesma sorte os que recebem a semente sobre pedregaes; os quaes, ouvindo a palavra, logo com prazer a recebem,

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ρίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροὶ εἰσιν; εἶτα  
 e não têm raiz em si-mesmos, mas temporários são; depois  
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1534](#)  
 γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς  
 surgindo tribulação ou perseguição por-causa-de- a- palavra, imediatamente  
[G1096](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#)  
 σκανδαλίζονται.  
 escandalizam-se.  
[G4624](#)

Mas não teem raiz em si mesmos, antes são temporários; depois, sobrevindo tribulação ou perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

18 καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ,  
 E outros são os- entre- os- espinhos semeados. Estes são os-  
[G2532](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)  
 τὸν λόγον ἀκούσαντες,  
 a- palavra que-ouviram,  
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#)

E outros são os que recebem a semente entre espinhos, os quoes ouvem a palavra,

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ  
 e as- preocupações do- século, e o- engano da- riqueza, e  
[G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G2532](#)  
 αἱ περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν  
 as- pelas- as- demais-coisas, cobiças entrando, sufocam a-  
[G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1939](#) [G1531](#) [G4846](#) [G3588](#)  
 λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.  
 palavra, e infrutífera torna-se.  
[G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

Mas os cuidados d'este mundo, e os enganamentos das riquezas e as ambições d'outras coisas, entrando, soffocam a palavra, e fica infructifera.

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες  
 E aqueles são os- sobre- a- terra a- boa semeados; os-quais  
[G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4687](#) [G3748](#)  
 ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἐν τριάκοντα,  
 ouvem a- palavra e recebem, e frutificam, uma trinta,  
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3858](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1520](#) [G5144](#)  
 καὶ ἐν ἑξήκοντα, καὶ ἐν ἑκατόν.  
 e uma sessenta, e uma cem.  
[G2532](#) [G1520](#) [G1835](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1540](#)

E os que recebem a semente em boa terra, são os que ouvem a palavra e a recebem, e dão fructo, um trinta, outro sessenta, outro cem.



27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος  
 e durma, e levante-se de-noite e de-dia, e a- semente  
[G2532](#) [G2518](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4703](#)

βλαστᾷ καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.  
 germinar e crescer; como não sabe ele.  
[G0985](#) [G2532](#) [G3373](#) [G5613](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#)

| E dormisse, e se levantasse de noite e de dia, e a semente brotasse e crescesse, não sabendo elle como.

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα  
 Por-si-mesma a- terra frutifica-- primeiro erva, depois espiga, depois  
[G0844](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2592](#) [G4412](#) [G5528](#) [G1534](#) [G4719](#) [G1534](#)

πλήρης σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.  
 cheio trigo na- a- espiga.  
[G4134](#) [G4621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4719](#)

| Porque a terra por si mesma fructifica, primeiro a herva, depois a espiga, e por ultimo o grão cheio na espiga.

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον,  
 Quando porém se-entrega o- fruto, imediatamente envia a- foice,  
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2590](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1407](#)

ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.  
 porque chegou a- ceifa.  
[G3754](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2326](#)

| E, quando já o fructo se mostra, mette-lhe logo a foice, porque está chegada a ceifa.

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι  
 E dizia: A-que compararemos o- reino de- Deus? Ou em- que  
[G2532](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5101](#)

αὐτὴν παραβολῆ θῶμεν?  
 a-ela parábola colocaremos?  
[G0846](#) [G3850](#) [G5087](#)

| E dizia: A que assimilharemos o reino de Deus? ou com que parabola o compararemos?

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὅς, ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον  
 Como a-grão de-mostarda, que, quando for-semeado sobre- a- terra, menor  
[G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G3752](#) [G4687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3398](#)

ὄν πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,  
 sendo de-todas as- sementes -as sobre- a- terra,  
[G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| É como um grão de mostarda, que, quando se semeia na terra, é a mais pequena de todas as sementes que ha na terra;

32 καὶ ὅταν σπαρῆ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μείζον πάντων τῶν  
 e quando for-semeado, sobe, e torna-se maior de-todas as-  
[G2532](#) [G3752](#) [G4687](#) [G0305](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#)

λαχάνων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν  
 hortaliças, e produz ramos grandes, de-modo-que poderem sob- a-  
[G3001](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2798](#) [G3173](#) [G5620](#) [G1410](#) [G5259](#) [G3588](#)

σκιάν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.  
 sombra dele as- aves do- céu aninhar.  
[G4639](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2681](#)

Mas, tendo sido semeado, cresce; e faz-se a maior de todas as hortaliças, e cria grandes ramos, de tal maneira que as aves do céu podem aninhar-se debaixo da sua sombra.

- 33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς  
E com-tais parábolas muitas, falava a-eles a- palavra, conforme  
[G2532](#) [G5108](#) [G3850](#) [G4183](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2531](#)
- ἠδύναντο ἀκούειν,  
podiam ouvir,  
[G1410](#) [G0191](#)

E com muitas parabolos taes lhes fallava a palavra, segundo o que podiam ouvir.

- 34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς  
sem- porém parábola não, falava a-eles; em- particular porém aos-  
[G5565](#) [G1161](#) [G3850](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#)
- ἰδίους μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.  
próprios discípulos, explicava tudo.  
[G2398](#) [G3101](#) [G1956](#) [G3956](#)

E sem parabolos nunca lhes fallava; porém tudo declarava em particular aos seus discipulos.

- 35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν  
E diz a-eles, naquele- aquele -o dia, tarde chegando: Passemos  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1330](#)
- εἰς τὸ πέραν.  
para- o- outro-lado.  
[G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

E, n'aquelle dia, sendo já tarde, disse-lhes: Passemos para a outra banda.

- 36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν  
E deixando a- multidão, levam ele assim-como estava no-  
[G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3880](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1510](#) [G1722](#)
- τῷ πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ' αὐτοῦ.  
-o barco; e outros barcos estavam com- ele.  
[G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4143](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

E elles, deixando a multidão, o levaram comsigo, assim como estava no barco; e havia tambem com elle outros barquinhos.

- 37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν  
E surge tempestade grande de-vento, e as- ondas lançavam-se-sobre  
[G2532](#) [G1096](#) [G2978](#) [G3173](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1911](#)
- εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.  
o- -o barco, de-modo-que já encher-se o- barco.  
[G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5620](#) [G2235](#) [G1072](#) [G3588](#) [G4143](#)

E levantou-se uma grande tempestade de vento, e subiam as ondas por cima do barco, de maneira que já se enchia.

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων.  
 E ele estava na- a- rora, sobre- o- travesseiro dormindo.  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4403](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4344](#) [G2518](#)

καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι  
 E despertam ele, e dizem a-ele: Mestre, não te-importa a-ti  
[G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#)

ὅτι ἀπολλύμεθα?  
 que perecemos?  
[G3754](#) [G0622](#)

| E elle estava na rôpa dormindo sobre uma almofada, e despertaram-n'o, e disseram-lhe: Mestre, não se te dá que pereçamos?

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσῃ, Σιώπα,  
 E despertando repreendeu o- vento, e disse ao- mar: Cala-te,  
[G2532](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4623](#)

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.  
 aquieta-te. E cessou o- vento, e fez-se bonanza grande.  
[G5392](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

| E elle, despertando, reprehendeu o vento, e disse ao mar: Cala-te, aquieta-te. E o vento se aquietou, e houve grande bonança.

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοὶ ἐστε, οὐπω ἔχετε πίστιν;  
 E disse a-eles: Por-que temerosos sois? Ainda-não tendes fé?  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3768](#) [G2192](#) [G4102](#)

| E disse-lhes: Porque sois tão tímidos? Porque não tendes fé?

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα  
 E temeram com-temor grande, e diziam uns-aos- outros: Quem afinal  
[G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#)

οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ;  
 é-este este, que até o- vento e o- mar obedecem a-ele?  
[G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5219](#) [G0846](#)

| E sentiram um grande temor, e diziam uns aos outros: Mas quem é este, que até o vento e o mar lhe obedecem?